

Samhain, con su énfasis en lo sobrenatural, era decididamente pagano. Al mismo tiempo que los misioneros identificaron sus días santos con los observados por los celtas, estos marcaron a las deidades sobrenaturales de la religión anterior como malignas y asociadas con el diablo. Como representantes de la religión rival, los druidas fueron considerados malignos adoradores de dioses y espíritus diabólicos o demoníacos. Inevitablemente, se identificó al inframundo celta con el infierno cristiano.

El impacto de esta política fue disminuir pero no eliminar totalmente las creencias en los dioses tradicionales. La creencia celta en criaturas sobrenaturales persistió, mientras que la iglesia hizo intentos deliberados para definirlos como no sólo como peligrosas, sino maliciosas. Los seguidores de la antigua religión pasaron a la clandestinidad y se los identificó como brujos.

La fiesta cristiana de Todos los Santos fue asignada a 1ro de noviembre. Ese día honraba a todos los santos cristianos, especialmente aquellos que no tenían otro día especial dedicado a ellos. Esta fiesta tenía por objeto sustituir a Samhain, para incrementar la devoción de los pueblos celtas, y, por último, para reemplazar Samhain por siempre. Eso no sucedió, pero el estatus de las deidades celtas tradicionales disminuyó, convirtiéndose en hadas o duendes de las tradiciones más recientes.

Las antiguas creencias asociadas con Samhain nunca murieron del todo. El poderoso simbolismo de los muertos de viaje era demasiado fuerte, y quizá demasiado básico para la psique humana, para ser satisfecho con la nueva y más abstracta fiesta católica que honraba a los santos. Reconociendo que era necesario algo que incluyera la energía original de Samhain, la iglesia volvió a intentar suplantarlos con una festividad cristiana en el siglo noveno. Esta vez se estableció el 2 de noviembre como Día de los Difuntos - un día en el que los vivos oraban por las almas de todos los muertos. Pero, una vez más, la práctica de conservar las costumbres tradicionales al intentar redefinirlas tuvo un efecto persistente: las creencias y costumbres

tradicionales continuaron, bajo nuevas formas.

El Día de Todos los Santos, también conocido como All Hallows (Hallowed significaba santificado o santo), perpetuó las tradiciones celtas antiguos. La noche anterior al día festivo era el momento de actividad más intensa, tanto humana como sobrenatural. La gente seguía celebrando la noche anterior a Todos Santos, o "All Hallows Eve" como un tiempo de muertos errantes, pero ahora se veía a estos seres sobrenaturales como malos. La gente siguió propiciándose la voluntad de los espíritus (y sus imitadores enmascarados) poniendo afuera regalos de comida y bebida. Posteriormente, All Hallows Eve se convirtió en Hallow Evening, que se convirtió en Hallowe'en - una festividad celta antigua, el día de Año Nuevo pre-cristiano con disfraz contemporáneo.

Muchas criaturas sobrenaturales se asociaron con Todos los Santos. En Irlanda, se decía que las hadas estaban entre las criaturas legendarias que vagaban en Hallowe'en. Una antigua tonada llamada "Allison Gross" cuenta la historia de cómo la reina de las hadas salvó a un hombre del hechizo de una bruja en Hallowe'en:

*O Allison Gross, that lives in yon tower
the ugliest witch in the North Country...*

*She's turned me into an ugly worm
and gard me toddle around a tree...*

But as it fell out last Hallow even

*When the seely [fairy] court was riding by,
the Queen lighted down on a gowany bank*

Not far from the tree where I wont to lie...

She's change me again to my own proper shape

And I no more toddle about the tree.

En la antigua Inglaterra se hacía pasteles para las almas errantes, y la gente iba "a'soulin" por estas "tortas de alma".

Hallowe'en, un momento de magia, también se convirtió en un día de adivinación, con una serie de creencias mágicas: por ejemplo, si una persona agarraba un espejo en Hallowe'en y caminaba hacia atrás por las gradas hasta el sótano, el rostro que aparecía en el espejo iba a ser su siguiente amante.

Prácticamente todas las tradiciones actuales de Hallowe'en se remontan al antiguo día celta de los muertos. Hallowe'en es una fiesta de muchas costumbres misteriosas, pero cada una tiene una historia, o por lo menos una historia detrás de ella. El uso de disfraces, por ejemplo, y el ir de puerta en puerta pidiendo golosinas se remontan a la época



Foto cortesía de Brian Negus bajo los términos de Creative Commons <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/2.0/>

celta y los primeros siglos de la era cristiana, cuando se creía que las almas de los muertos habían salido, junto con hadas, brujas y demonios. Se dejaba ofrendas de alimentos y bebidas fuera de la casa para aplacarlos. Con el pasar de los siglos, la gente comenzó a disfrazarse como estas criaturas terribles realizando payasadas a cambio de comida y bebida. Esta práctica se llama mumping, de la cual evolucionó la práctica de "trick-or-treat". Hasta hoy, entre los disfraces favoritos están las brujas, fantasmas y muertos esqueléticos. Hallowe'en también conserva algunas características que recuerdan a la fiesta original de la cosecha de Samhain, tales como las costumbres de morder una manzana y el tallado de hortalizas, así como las frutas, nueces, y sidra de especias asociada con el día.

Hoy en día Hallowe'en se está volviendo a convertir en una festividad de adultos o fiesta de disfraces, como el Mardi Gras. Hombres y mujeres disfrazados como todo lo que uno pueda imaginarse han comenzado a pasear por las calles de las grandes ciudades de Estados Unidos y desfilan pasando al lado de calabazas talladas de modo grotesco (jack o'lanterns) iluminadas por velas, recreando costumbres de antaño. Sus payasadas enmascaradas, desafían, bromean y apaciguan a las fuerzas del terror de la noche, del alma, y de ese otro mundo que se convierte en nuestro mundo en esta noche de posibilidades reversibles, de papeles invertidos, y de trascendencia. De este modo, se reafirma la muerte y su lugar como parte de la vida en una celebración emocionante de una noche sagrada y mágica.

Septiembre de 1982

Fuente: Biblioteca del Congreso, Centros de Investigación, Centro de la Vida y Costumbres Estadounidenses, Hallowe'en. Traducido por la Sección de Prensa y Cultura de la Embajada de Estados Unidos en Bolivia <http://www.loc.gov/folklife/halloween.html>

Calabaza de Hallowe'en. Foto cortesía de euar/Eugenia en Flickr, bajo los términos de Creative Commons <http://creativecommons.org/licenses/by/2.0/>

31 de octubre Halloween

HALLOWEEN

LA FANTASÍA Y EL FOLCLORE DE TODOS LOS SANTOS

Por Jack Santino

Hallowe'en tiene sus orígenes en un antiguo festival celta pre-cristiano de los muertos. Los pueblos celtas, que antes se hallaban en toda Europa, dividían el año con cuatro festividades importantes. Según su calendario, el año comenzaba en un día correspondiente al 1 de noviembre en nuestro calendario actual. La fecha marcaba el inicio del invierno. Como eran pastores, era momento de trasladar al ganado vacuno y ovino a pastos más cercanos y se debía salvaguardar todos los animales para los meses de invierno. Los cultivos se cosechaban y almacenaban. La fecha marcaba tanto un final y un principio en un eterno ciclo.

El festival celebrado en ese momento se llamaba Samhain (pronunciado Sawin). Era la fiesta más grande y más importante del año celta. Los celtas creían que en Samhain, más que en cualquier otra época del año, los fantasmas de los

muertos podían mezclarse con los vivos, porque en Samhain las almas de los muertos durante el año viajaban hacia el más allá. Las personas se reunían para ofrecer sacrificios con animales, frutas y verduras. También se encendían hogueras en honor de los muertos, para ayudarles en su viaje, y para mantenerlos alejados de los vivos. Ese día toda clase de seres salían: fantasmas, hadas y demonios - todos parte de la oscuridad y el temor.

Samhain se convirtió en el Hallowe'en que conocemos cuando los misioneros cristianos trataron de cambiar las prácticas religiosas de los pueblos celtas. En los primeros siglos del primer milenio d.C., antes de que misioneros como San Patricio y San Columbano los convirtieran al cristianismo, los celtas practicaban una compleja religión a través de su casta sacerdotal, los druidas, que eran sa-

cerdotes, poetas, científicos y académicos, todos en uno. Como líderes religiosos, especialistas en rituales, y poseedores del conocimiento, los druidas no eran muy diferentes de los misioneros y monjes que fueron a cristianizar a sus pueblos y que los tildaron de demoníacos adoradores del diablo.

Como resultado de sus esfuerzos para acabar con las festividades "paganas", como Samhain, los cristianos lograron grandes transformaciones en ella. El año 601 d.C. el Papa Gregorio Primero emitió un edicto famoso a sus misioneros sobre las creencias y las costumbres nativas de los pueblos que esperaba convertir. En lugar de tratar de destruir las costumbres y creencias nativas, el Papa dio instrucciones a sus misioneros para utilizarlas: si un grupo de personas adoraban a un árbol, en lugar de cortarlo, se les aconsejó que se lo consagraran a Cristo y permitieran que continuase su adoración.

Para la difusión del cristianismo, se trataba de un concepto brillante y se convirtió en un planteamiento básico que se utiliza en el trabajo misionero católico. Los días sagrados de la iglesia se establecieron intencionalmente para que coincidieran con los días sagrados nativos. A la Navidad, por ejemplo, se le asignó la fecha arbitraria del 25 de diciembre, ya que correspondía con la celebración de mediados de invierno de muchos pueblos. Del mismo modo, el Día de San Juan se fijó en el solsticio de verano.

(Continúa en la contratapa)

Stonehenge, lugar de rituales de los antiguos sacerdotes druidas. Se creía que Stonehenge era dominio de los muertos. Foto cortesía de Mira John, bajo los términos Creative Commons <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/2.0/>



Trick or Treat!

36 millones

El número estimado de los "trick-or-treaters" potenciales en 2009 - niños de 5 a 13 - en Estados Unidos. Este número subió en cerca de 190.000 respecto al año anterior. Por supuesto, muchos otros niños - mayores de 13 y menores de 5 años - también van pidiendo dulce o travesura ("trick-or-treating").

Fuente: Estimados Poblacionales 2009 <<http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/population/cb10-81.html>>

111,3 millones

Número de unidades de vivienda ocupadas en todo el país en 2009 - todas las paradas potenciales de los "trick-or-treaters".

Fuente: Ofertas de Vivienda y Propiedad de Vivienda <<http://www.census.gov/hhes/www/housing/hvs/historic/>>

92%

Porcentaje de hogares con residentes que consideran que su vecindario es seguro. Además, el 78 por ciento dijo que no había lugar a una milla de sus hogares en el que tuviera temor de caminar solo por la noche.

Fuente: Medidas Extendidas de Bienestar: Las condiciones de vida en Estados Unidos, 2005 <<http://www.census.gov/population/www/socdemo/extended-05.html>> Tabla 4

Mary Ellen Page's Halloween Town. Foto cortesía de Kevin Dooley, bajo los términos de Creative Commons <http://creativecommons.org/licenses/by/2.0/>

Datos de la Oficina del Censo de Estados Unidos

HALLOWEEN—31 DE OCTUBRE DE 2010

La celebración de Halloween, que se remonta a rituales celtas de hace miles de años, ha sido asociada con imágenes de brujas, fantasmas y vampiros. Con los años, las costumbres de Halloween y los rituales han cambiado dramáticamente. Hoy en día, Halloween se celebra de muchas maneras diferentes, incluyendo vestir disfraces, el "dulce o travesura" de los niños, el tallado de calabazas, y el visitar casas embrujadas e ir a fiestas.

Calabazas Jack-o'-lanterns y pasteles de calabaza

931 millones de libras

La producción total de calabazas por los principales estados productores en 2009. Illinois lideró con la producción de 429 millones de libras de calabaza de color naranja. California y Ohio fueron también los principales estados productores de calabaza: cada uno produjo por lo menos 100 millones de libras.

Fuente: Servicio Nacional de Estadísticas Agrícolas del Departamento de Agricultura de EE.UU. <<http://usda.mannlib.cornell.edu/usda/current/VegeSumm/VegeSumm-01-27-2010.pdf>>

¿Dónde pasar Halloween?

Algunos lugares en todo el país que lo pueden poner en el estado de ánimo de Halloween son:

- Condado de Transilvania, Carolina del Norte (30.203 residentes) Fuente: Estimados Poblacionales 2009 <<http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/population/cb10-81.html>>
- Tombstone (Lápida), Arizona (población 1562) Fuente: Estimados Poblacionales

2009 <<http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/population/cb10-81.html>>

- Pumpkin Center (Centro de la Calabaza), Carolina del Norte (población 2.228), y Pumpkin Bend (Curva de la Calabaza), Arkansas (población 307) Fuente: Censo 2000 <<http://factfinder.census.gov/servlet/BasicFactsServlet>>

- Cape Fear (Cabo de Miedo) en el Condado de New Hanover, Carolina del Norte (población 15.711), y Cape Fear (Cabo de Miedo) en el Condado de Chatham, Carolina del Norte (población 1.170) Fuente: Censo 2000 <<http://factfinder.census.gov/servlet/BasicFactsServlet>>

- Skull Creek (Vertiente de la Calavera), Nebraska

(población 274) Fuente: Estimados Poblacionales 2009 <<http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/population/cb10-81.html>>

Golosinas y Disfraces

1.317

Número de plantas manufactureras de EE.UU. que fabricaron productos de chocolate y cacao en 2008, empleando a 38.369 personas. California lideró a la nación en el número de establecimientos de fabricación de chocolate y cacao, con 146, seguido por Pensilvania, con 115.

Fuente: Patrones de Actividad Empresarial por Condados 2008 <<http://www.census.gov/econ/cbp/>> código NAICS (31.132) y (31.133)

422

Número de establecimientos de EE.UU. que fabricaron productos de confitería que no eran de chocolate en 2008. Estos establecimientos emplean 16.860 personas. California lideró a la nación en esta categoría, con 47 establecimientos.

Fuente: Patrones de Actividad Empresarial por Condados 2008 <<http://www.census.gov/econ/cbp/>> código NAICS (31.134)

24,3 libras

El consumo per cápita de caramelos por los estadounidenses en 2009.

Fuente: Informes Industriales Actuales: Productos de Confitería 2009 <http://www.census.gov/manufacturing/cir/historical_data/ma311d/index.html>

1,814

Número de establecimientos de llevar traje de alquiler y formales en todo el país en 2008.

Fuente: Patrones de Actividad Empresarial por Condados 2008 <http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/county_business_patterns/cb10-114.html>



Fuente para este artículo: Facts for Features Halloween 2010, de la Oficina del Censo de Estados Unidos, traducido por la Sección de Prensa y Cultura de la Embajada de Estados Unidos en Bolivia. http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/facts_for_features_special_editions/cb10ff19.html